

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación [ámbito social]

Duración: mm:ss

Calidad: baja/media/alta

Dificultad: alta

Intervienen

Lucía (trabajadora social) y Lin Zhiling

Contexto

La gerente del hotel NH en Vigo, de nacionalidad china y con permiso de residencia y trabajo en España, va a la Oficina de Extranjería a pedir información sobre el proceso que tiene que llevar a cabo para traer a un trabajador desde China a España.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Lucía: Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

Lin: Good morning. My name is Lin Zhiling, I've been living in Spain for a while but my Spanish isn't very good so I don't feel comfortable speaking it so...I wanted to know if I could bring a worker from NH Hotel Group in China to work in the new spa that we are going to open in NH Hotel Group in Vigo.

Lucía: Para eso necesita tener usted un permiso de residencia y trabajo legal en España.

Lin: Yes, I have it. I've been working in Spain for many years.

Lucía: Pues perfecto. Ahora voy a explicarle los pasos que tiene que seguir.

Lin: Could I borrow some paper and a pen to take notes?

Lucía: Por supuesto. Aquí tiene. Lo primero que tiene que hacer es ir al SEPE para que le asegure que no hay personas en España que puedan realizar ese trabajo. ¿A qué se va a dedicar la persona que quiere traer?

Lin: You know, I worked for NH Hotel Group in China with my cousin, who is an expert in traditional Chinese medicine and acupuncture, before I moved to Spain. This year we're planning to open an oriental spa focused on new acupuncture techniques in NH Hotel Group in Vigo. So I believe that he would be the perfect fit for this position.

Lucía: Perfecto. Si no hay nadie que haga ese trabajo, el SEPE le va a dar un certificado. Entonces, su trabajador tiene que enviarle a usted una fotocopia de todo su pasaporte y el contrato de trabajo, que usted le haya enviado, firmado, original y fotocopia.

Lin: Could you tell me where the SEPE is?

Lucía: Hay una oficina en este mismo edificio, en la segunda planta.

Lin: Great. Thank you. I will go there after we are done here.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Lucía: Cuando tenga esta documentación, debe entregar en la Oficina de Extranjería la fotocopia del pasaporte del trabajador, el documento EX-03, el contrato de trabajo firmado por el trabajador y por usted y el certificado del SEPE.

Lin: Alright, give me a second to write it down.

Lucía: Ah y no se olvide que la empresa tiene que darlo de alta en la seguridad social.

Lin: Of course not. I will sign him up myself, don't worry.

Lucía: Y que el contrato tiene que ser de 40 horas semanales y de 1 año de duración.

Lin: Okay. 40 hours per week are.....eight hours a day, right?

Lucía: Entonces la Oficina de Extranjería le va a dar un documento que se llama: autorización de residencia y trabajo por cuenta ajena.

Lin: And what do I have to do with that form? Do I have to send it to my cousin?

Lucía: Sí. Se lo envía y el trabajador tiene que presentarse antes de un mes en la Embajada de España en China para que le den el visado.

Lin: And could he come to Spain once he has got that visa?

Lucía: Sí, por supuesto. Cuando llegue a Vigo tiene que ir a la policía y allí le harán la tarjeta de residencia y trabajo, que dura un año. A partir de ese momento tiene que acordarse de renovarla.

Lin: Oh, I remember that I had to do something like that, but it was such a long time ago... How often does he have to renew it?

Lucía: Pues verá. La primera renovación se hace después de 1 año y para ello necesita presentar la solicitud de renovación en la Oficina de Extranjería 60 días antes de que termine el año.

Lin: Does he only have to hand in that application? Does he have to hand it in himself or can I do it on his behalf?

Lucía: No, es mejor que venga él en persona. Además deberá entregar una copia y el pasaporte original, la tarjeta anterior, vida laboral, contrato anterior y renovación del contrato de mínimo 6 meses.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Lin: And for how long is it valid?

Lucía: 2 años. Después tiene que volver a renovarlo por otros dos años y en la tercera renovación conseguirá la residencia de larga duración.

Lin: Very kind of you, thank you so much for the information. Here you have some discount coupons just in case you want to visit our spa. You will be more than welcomed. See you!

Lucía: Muchas gracias, por los cupones intentaré ir. Espero que le vaya todo bien. Hasta luego.